

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
Кафедра теории и практики перевода

ПОЛУКАРОВА
Виктория Александровна

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
ВОЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Дипломная работа

Научный руководитель:
В.С. Значенок

Допущена к защите

«___» _____ 2018 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода
кандидат филологических наук, доцент Д.О. Половцев

Минск, 2018

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 44 страниц, 2 главы, 45 источников, 3 таблицы, 2 приложения.

Ключевые слова: ТЕРМИН, ВОЕННЫЙ ТЕРМИН, СЕМАНТИЧЕСКИЕ КЛАССИФИКАЦИИ ТЕРМИНОВ, ВОЕННЫЙ ПЕРЕВОД.

Объект исследования: военная терминология современного английского языка.

Цель исследования определить специфику современной английской военной лексики, ее функционально-семантические особенности.

Методы исследования: сопоставительный анализ, заключающийся в нахождении общих черт между английским и русским материалом, а также применение существующих теоретических подходов для анализа материала; дефиниционный и описательный методы, которые обеспечивают упорядоченность и последовательность изложения.

Полученные результаты и их новизна: В работе описаны основные классификации военной английской терминологии. В ходе анализа были выявлены и описаны семантические группы, способы образования военных терминов, а также приемы перевода английских военных терминов-слов и терминов-словосочетаний.

Практическая значимость исследования и область применения.

Результаты работы можно использовать в курсе преподавания теории и практик перевода, при написании курсовых и дипломных работ, а также послужит материалом для создания собственного отраслевого словаря узкой направленности, для того чтобы лучше ориентироваться в военных терминах и сокращениях, а также чтобы всегда иметь под рукой необходимый справочный материал, которого нет во многих изданных словарях.

Настоящая работа является самостоятельным исследованием, достоверность результатов которого подтверждается научно обоснованной методикой исследования.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов

РЭФЕРАТ

Дыпломная работа: 44 старонак, 2 главы, 45 біліяграфічных крыніц, 2 дадатка.

Ключавыя словы: ТЭРМІН, ВАЕННЫ ТЭРМІН, ЛІНГВІСТЫЧНЫЯ КЛАСІФІКАЦЫІ ТЭРМІНАЎ, СЕМАНТЫЧНЫЯ КЛАСІФІКАЦЫІ, ВАЕННЫ ПЕРАКЛАД.

Аб'ект даследавання: ваенная тэрміналогія сучаснай англійскай мовы.

Мэта даследавання вызначыць спецыфіку сучаснай ангельскай ваеннай лексікі, яе функцыянальна-семантычныя асаблівасці.

Метады даследавання: супастаўляльны аналіз, які заключаецца ў знаходжанні агульных рыс паміж ангельскім і рускім матэрыялам, а таксама прымяненне існуючых тэарэтычных падыходаў для аналізу матэрыялу; дэфініцыйны і апісальны метады, якія забяспечваюць ўпарадкаванасць і паслядоўнасць выкладу; метады контекстуальнага аналізу.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: У працы апісаны асноўныя класіфікацыі ваеннай ангельскай тэрміналогіі. У ходзе аналізу былі выяўлены і апісаны семантычныя групы, спосабы ўтварэння ваенных тэрмінаў, а таксама прыёмы перакладу ангельскіх ваенных тэрмінаў-слоў і тэрмінаў-словазлучэнняў.

Практычная значнасць даследавання і вобласць прымянення.

Вынікі працы можна выкарыстоўваць у курсе выкладання тэорыі і практыкі перакладу, пры напісанні курсавых і дыпломных работ, а таксама паслужыць матэрыялам для стварэння ўласнага галіновага слоўніка вузкай накіраванасці, для таго каб лепш арыентавацца ў ваенных тэрмінах і скарачэннях, а таксама каб заўсёды мець пад рукой неабходны даведачны матэрыял, якога няма ў многіх выдадзеных слоўніках.

Сапраўдная работа з'яўляецца самастойным даследаваннем, дакладнасць вынікаў якога пацвярджаецца навукова абгрунтаванай метадыкай даследавання.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў ёй аналітычны матэрыял правільна і аб'ектыўна адлюстроўвае стан доследнага працэсу, а все запазычаныя з літаратурных і іншых крыніц тэарэтычныя, метадалагічныя і метадычныя становішча і канцэпцыі суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў

ABSTRACT

Diploma project: 44 pp., 2 chapters, 45 sources, 2 applications.

Keywords: TERM, MILITARY TERM, SEMANTIC CLASSIFICATION of TERMS, TRANSLATION OF THE MILITARY TERMS.

The object of the study: military terminology of modern English.

The aim of the research is to determine the specifics of modern English military vocabulary, its functional and semantic features.

Methods used in the research: comparative analysis, which consists in finding common features between the English and Russian material, as well as the use of existing theoretical approaches for the analysis of the material; definitional and descriptive methods that provide order and consistency of presentation.

The results obtained and their novelty: In diploma we describe the basic classification of military English terminology. The analysis identified and described semantic groups, methods of formation of military terms, as well as methods of translation of English military terms-words and terms-phrases.

The practical value of the research and spheres of application. The results can be used in the course of the theory and practice of translation, in writing diplomas and dissertations, but also as material for creating your own industry dictionary, in order to better know and understand a new military terms and abbreviations, as well as to have at hand the necessary reference material, which is absent in many published dictionaries.

This work is an independent study, the validity of results of the work is confirmed by the scientifically grounded research technique.

The author of the work confirms that analytical material presented in it correctly and objectively reproduces the picture of investigated process, and all the theoretical, methodological and methodical positions and concepts borrowed from literary and other sources are given references to their authors.